

Rolling in Dough

Mario Maruca has been making pizza his entire life, but it wasn't until six months ago that he decided to take his pizza business — and his pizza oven — on the road. As owner of Spinelli Catering, Maruca is on a personal mission to help people eat fresh, healthy foods one pizza at a time.

Maruca recently volunteered to teach a class to Montgomery Middle students enrolled in an after school cooking class. So far this year, the students have made tacos, salsa, quesadillas and cupcakes — simple foods they could prepare in the school's small kitchen.

This class, complete with a 3,000-pound wood-burning terra cotta oven on wheels,

showed students how to make pizza dough from scratch and top it with fresh mozzarella, sausage, pepperoni and even roasted vegetables.

"I'm trying to help kids realize what they put in their bodies is not always the best thing," Maruca said. "Takis and chocolate donuts for breakfast are not good."

But this wasn't some kind of preachy lesson about eating your fruits and vegetables. Instead Maruca let the students themselves knead the dough, stretch it by hand — no rolling pins allowed — and spread the sauce and ingredients.

Sergio Garcia was the first student to



Spinelli Catering owner Mario Maruca demonstrates how to properly stretch the homemade pizza dough. L-R Kirstin Curtis, Mario Maruca, Ria Calbay.



Montgomery Middle students peel the roasted red peppers in preparation for making homemade pizzas. L-R Viviana Pena, Victoria Dag Dag, Angel Meza.

volunteer. Donning plastic gloves, Garcia continually pushed and rolled the new dough in a bowl until it was ready to rise. Next, four more students peeled and seeded the hot roasted red peppers. Finally it was time to teach the students how to stretch the dough into pizza pies.

Raquel Gomez loved digging into the flour and making her pizza of red peppers, green onions, mushrooms, basil and parmesan cheese.

"This is so much better than Pizza Hut," Gomez said. "You can taste all the ingredients."

Principal Maria Esther Lizarraga was thrilled to have Maruca and his assistant there to teach the students.

"I've never seen them so excited," she said.

Lizarraga ran into Maruca at a catered party recently and each remembered that

Maruca was a student in Lizarraga's Spanish class at Eastlake High years ago. He was eager to share his passion with the students.

Because of Maruca's experience of traveling the United States to sell his family's pasta — still made in Italy — and his roots planted here and in Italy, he throws in tidbits of pizza-making history with his technique.

His efforts are starting to get noticed. At the recent San Diego Bay Wine & Food Festival, he placed in the top 20 of the 70 restaurants represented.

"I'm just a pizza maker," Maruca said. "There were all these professional chefs speaking French. I'm just, like, how do you like the pizza?"

From the stuffed, happy looks on the students' faces, Maruca's pizzas were a hit here too.

Meet Sweetwater's Newest Board Member

Former Chula Vista City Councilman John McCann begins his term as a member of the Sweetwater District Board of Trustees this month.

McCann was elected in November to fill the seat vacated by Greg Sandoval, who did not seek reelection.

A Chula Vista native, McCann attended district schools and graduated from Bonita Vista High. He earned his bachelor's and master's degrees in economics at San Diego State University and works as an independent businessman.

McCann is also a member of the U.S. Naval Reserves. This past summer he returned from a year-long tour of duty in Iraq where he worked at Forward Operating Base Diamondback writing supply contracts.

"I really look forward to hitting the ground running at the board," McCann said. "Sweetwater has a lot of good things happening, and I look forward to bringing my experience to the table in pursuit of academic excellence for the district."

McCann served two successful terms as

a councilman for the city of Chula Vista, and he brings with him teaching experience in Sweetwater District adult schools. He also spends many hours as a civic volunteer, serving on the board of the Boys and Girls Club, YMCA, AYSO soccer and is a member of the Kiwanis Club. McCann and his wife, Myssie, are parents of four children.

He joins the Board of Trustees which includes Jim Cartmill and Arlie N. Ricasa, who both won reelection, Bertha J. López and Pearl Quiñones.





HILLTOP MIDDLE

44 East J Street Chula Vista, CA 91910 - Phone: 619-498-2700

New websites provide easier
access to school information.

[About Us](#) | [News & Events](#) | [Students](#) | [Parents](#) | [Staff](#) | [Athletics](#) | [Departments](#) | [Alumni](#)



AN INVINCIBLE SENSE OF PROMISE...

ANNOUNCEMENTS

Mrs. Jarrett honored as among
the area's best teachers

PowerPass

Health Alert

CALENDAR

SSC - School Site Council

PTSO

DELAC /ELAC

BULLETIN BOARD

Attendance Policy

Compact for Success

SUHSD Policy



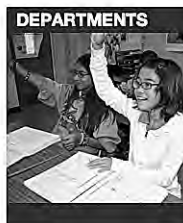
STUDENTS



PARENTS



STAFF



DEPARTMENTS



[Home](#) | [About Us](#) | [Library](#) | [News & Events](#) | [A.S.B.](#)
[Counseling](#) | [Athletics](#) | [Students](#) | [Parents](#) | [Staff](#)
 District Office Website

New School Websites Go Live

More and more, students and parents are making the home-to-school connection by going online. Now, Sweetwater Schools are revamping school websites into hubs of information for what's happening on each campus.

The District is standardizing all school websites and making content management easier. All schools in the district now have a designated "web master" on their campus who makes sure that content is appropriate and up to date.

Several schools began using the new website template this fall and are adding content on a regular basis. You'll find new websites for: Chula Vista High, Hilltop High, Olympian High, Southwest High, Sweetwater High, Hilltop Middle, Mar Vista Middle and Rancho del Rey Middle. All remaining schools will be switching to the new website template over the next several weeks.

As part of the website redesign, logos for each school have also received a new high-resolution makeover.

To access the new sites and all school web pages, you can go to: www.suhsd.k12.ca.us/schooldirectory/ and click on the school name.

Sweetwater Schools Becoming NatureScape Certified

Birds, Butterflies and wildlife are not the typical things that come to mind when visualizing a school. Two schools in the Sweetwater School District - EastLake Middle School and Olympian High - along with the City of Chula Vista are working on changing that perception.

In partnership with the National Wildlife Federation, the City of Chula Vista has begun an initiative to certify schools, homes and other community outdoor spaces as NatureScape areas. This designation assures that the area provides a healthy, environmentally-friendly habitat for local wildlife and strengthens conservation efforts.

Since the inception of the project, the Chula Vista Department of Conservation & Environmental Services has been going out to a variety of locations, including schools and individual homes, to ensure that they meet the necessary requirements. To be certified, a location must meet certain criteria. They must have a source of food and shelter, have a water source and provide a safe place for wildlife breeding.

"We want to encourage the community to be certified," said Michelle Castagnola, environmental health specialist. "We are doing something that benefits the entire community."

Chula Vista is working toward becoming a Community Wildlife Habitat Area through the National Wildlife Federation. If they are able to enlist enough homes and schools, they would become the largest city in California with this designation.

There is no cost for this designation; interested residents and schools within the City of Chula Vista should contact the NatureScape program by phone at (619) 409-3893 or via email at conservation@ci.chula-vista.ca.us



Gardens such as these are being certified by the City of Chula Vista.

INSIDE YOUR SCHOOLS

Published by the Sweetwater Union High School District
in association with The Star-News

SUHSD Board of Trustees:

Jim Cartmill • Bertha J. López • John McCann • Pearl Quiñones • Arlie N. Ricasa

Dr. Jesus M. Gandara, Superintendent

New Arts Venue Opens at Chula Vista High

Student performers have a new state-of-the-art stage.

The biggest and best-equipped theater in the South Bay opens this month at Chula Vista High School. The new Creative and Performing Arts Center includes a 680-seat theater complete with stage lighting and a professional sound system.

Student performances in drama, music and dance will be presented on the new stage. The 25,729-square-foot building also houses dressing rooms and specially-designed rehearsal rooms for band, choir, dance, orchestra and mariachi classes.

Chula Vista High School opened its doors to students living on the western side of Chula Vista in 1947. Today it is the largest school in Chula Vista serving more than 2,700 students in grades 9 through 12.

The Spartans enjoy a rich tradition of success in the arts. Chula Vista High is home to The School for the Creative and Performing Arts (SCPA), attracting students from across the South Bay. Class offerings include music, dance and drama performance as well as music theory and stage production and sound techniques.

Among the special performance groups are the House of Guitars, Dance Force, Gospel Choir and String Orchestra. Chula Vista High's SCPA is the only magnet program of its kind in the district. It has been recognized four times as a "Grammy Signature School" for excellence in the arts, a distinction no other school in the county has earned.

The facility is part of a \$20-million renovation for the campus being built with voter-approved Prop. O funding. Other improvements include a gymnasium remodel, upgrades to the boys and girls adaptive physical education buildings and locker rooms, and a new library, equipped with computer stations and study area.

Not only will the new projects create a



Chula Vista High is now home to the biggest and best-equipped theater in the South Bay. Pictured here is the new Creative and Performing Arts Center.

better environment for student learning, all construction is following environmentally-friendly building designs and practices. All landscaping will be water efficient relying on drought-resistant and native plants.

The Chula Vista High buildings are designed to increase natural and high-effi-

ciency lighting. Rooms are also equipped with monitors to track energy usage and air quality. Studies show that classrooms built with natural lighting, better air flow and comfortable clean spaces can improve student performance.

According to the U.S. Green Building

Council, green schools use 33 percent less energy and 32 percent less water. The renovations are designed to meet gold-level certification from the U.S. Green Building Council's Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) rating system.

Chula Vista Adult School Opens New Library

The craftsmanship of construction trades students at Chula Vista Adult School is on display in the new campus library.

Students in the construction trades and woodworking classes used the library project to practice their skills. They lined the walls with detailed woodwork and installed ceramic tile flooring. The result is a warmly enhanced library and study room.

Students were able to complete

the entire project, eliminating the need for spending school funds on hiring construction workers. Among the students participating in the project are military veterans preparing to re-enter the workforce.

Chula Vista Adult is one of five adult school campuses in the Sweetwater District. Each campus serves adult learners seeking to improve their job and career skills, as well as those looking to complete their basic education.



Students in the construction trades classes enjoy a break in the new library they renovated. Pictured from left to right are Celia Villanueva, Jose Marta, Ben Villanueva and Carlos Padilla.

Stay up-to-date with the latest Sweetwater District news on Facebook and Twitter!



www.facebook.com/suhsd



www.twitter.com/suhsd

Two Schools Earn Prestigious State Honor



The Sweetwater School District's golden track record has taken on new shine. Two district schools will be collecting coveted Golden Bell Awards this month from the California School Boards Association.

Hundreds of school programs from throughout California compete for this honor which recognizes exemplary instructional programs in 19 major categories.

Applications are reviewed by a panel of judges from across the state. Final candidate schools receive a visit from a review panel prior to selection.

Southwest Middle and Olympian High are the latest Sweetwater schools selected for this prestigious award. It is the second Golden Bell for Olympian which also claimed the prize in 2008 for the Schoolwide Academic Literacy Plan. With the addition of these two new awards, the district has collected a total of 27 Golden Bells.

"Sweetwater's Golden Bell track record is a testament to the passion and dedication of district educators and evidence of the hard work and potential of Sweetwater students," said Superintendent Jesus Gandara. "We couldn't be prouder of these two schools."

The AVID program at Southwest Middle was recognized for excellence in "bridging the achievement gap" while Olympian's Common Senior Experience was noted as an outstanding instructional program.

Representatives from the winning schools received their Golden Bells at the CSBA Education Conference luncheon on Dec. 4 in San Francisco.

Southwest Middle School

Southwest Middle is putting all students on a path to college by customizing the Advancement via Individual Achievement (AVID) academic strategies into a school-wide program.

Previously AVID classes were limited to fewer than 75 students who showed academic potential based on grades. After revising the program three years ago, almost a quarter of the student body is now enrolled in AVID and receiving targeted academic support.

All AVID students take in-depth tutorials focusing on math and Algebra. One hundred percent of AVID students are taking at least one honors or accelerated course. Teachers in all subject areas are using AVID methods in note taking, analytical questioning and writing strategies in their lessons. As a result, all Southwest Middle students are taking increasingly rigorous classes.

Since almost half the students at Southwest Middle are non-native English language speakers, the school makes a high priority of serving English learners. To better meet their needs, dual immersion AVID classes have been added and all AVID tutors are bilingual.

And the program is delivering results. Data shows the program is increasing college readiness by boosting student achievement.

Southwest Middle posted a 39-point increase to reach a score of 706 on the Academic Performance Index, the California measurement of student achievement.

Olympian High School

At Olympian High School, students are learning how they can make a difference in the world.

The Common Senior Experience begins with every student in grade 12 reading the same book and then applying the book's humanitarian lessons to real-world causes. This introduces students to the notion that they can play a positive role in the global community.

Over two years, students have held fundraisers to help build a school in Pakistan and water systems in Haiti. The goal is for students to consider their role as leaders within their communities and the world.

The class of 2009 read *Three Cups of Tea*, about an American man who visits Pakistan and starts a campaign to build schools for girls. As they read the book, Olympian seniors discussed how humanitarian efforts, especially those focused on education, can help counteract terrorism.

In 2010, the senior class read *The Zookeeper's Wife*, a non-fiction book that chronicled two scientists' efforts to shelter Jews in the Warsaw Zoo during World War II. Seniors then studied human rights issues today and through the ages.

Each year, teachers weave the book's themes into projects in various classes. In U.S. Government, for example, students study U.S. foreign policy and U.S. efforts to promote economic security and global peace. Students also write a letters to lawmakers, including President Obama, to express their concerns and propose steps that make the world a better place.

La historia dorada del Distrito de Sweetwater está tomando nuevo brillo. Dos escuelas adicionales van a recibir los codiciados premios de Campana Dorada proporcionados por la Asociación de Mesas Directivas Escolares de California (CSBA por sus siglas en Ingles).

Cientos de programas escolares a lo largo del estado entran en competencia para este honor, lo cual reconoce programas educativos ejemplares en 19 categorías.

Un panel judicial estatal revisa las solicitudes. Antes de seleccionar a los ganadores, las escuelas que llegan a la etapa final reciben visitas de un panel de revisión.

Las escuelas Southwest Middle y Olympian High son los últimos campus del distrito seleccionados como ganadores de este prestigio. Es la segunda Campana Dorada otorgada a Olympian High, la cual también ganó el premio en 2008 por su Plan de Capacidad Académica.

Con estos nuevos premios se suma un total de 27 Campanas Doradas captadas por el Distrito de Sweetwater.

"El record de Campanas Doradas colectadas por el Distrito es un testimonio al compromiso de los instructores y evidencia del esfuerzo y potencial de nuestros alumnos," dijo el Superintendente Jesus Gandara. "Estamos sumamente orgullosos de estas dos escuelas."

El programa de AVID en Southwest Middle fue reconocido por excelencia en "cerrar la brecha de logros académicos". Mientras tanto, "La Experiencia Compartida para Alumnos de Duodécimo Año" en Olympian High fue celebrado como programa educativo destacado.

Representantes de las dos escuelas recibieron sus Campanas Doradas el 4 de Diciembre en la conferencia de CSBA en San Francisco.



Southwest Middle School

Los maestros de la escuela Southwest Middle están encaminando a sus alumnos a la universidad a través del programa Avanzando vía Logros Individuales (AVID por sus siglas en Ingles) lo cual se está integrando en todos los cursos de estudios básicos.

Anteriormente, las clases de AVID se limitaban a menos de 75 alumnos quienes habían demostrado capacidad académico a base de calificaciones.

Después de modificar el programa, hace tres años, casi una cuarta parte de los alumnos están tomando clases de AVID y recibiendo apoyo académico.

Todos los estudiantes de AVID reciben instrucción tutelar en matemáticas y álgebra. Ahora cien por ciento de los alumnos de AVID están tomando por lo menos un curso de estudio superior.

Maestros en todas materias están utilizando métodos de AVID para enseñarles a sus alumnos a tomar apuntes, analizar materia y aplicar estrategias de escritura avanzadas en sus lecciones. El resultado es que todos los alumnos de Southwest Middle están tomando cursos más rigurosos.

Como casi la mitad de alumnos de Southwest Middle no hablan inglés como primer idioma, los maestros dan atención extra a estos estudiantes. Para servirlos mejor, se han incrementado las clases de AVID bilingües y todos los tutores son bilingües.

El programa está logrando resultados. Las estadísticas demuestran que el programa está preparando a los alumnos para la universidad a través de empujar su rendimiento académico.

Southwest Middle logro un salto de 39 puntos para subir a 706 en el Índice de Rendimientos Académicos (API por sus siglas en Ingles), la medida académica utilizada por California.

Olympian High School

En Olympian High, los alumnos están aprendiendo que ellos pueden cambiar el mundo.

"La Experiencia Compartida para Alumnos de Duodécimo Año" empieza con un libro que todos los estudiantes leen. Después aplican las lecciones humanitarias a situaciones internacionales. Así los alumnos se dan cuenta que ellos pueden jugar un papel positivo en la comunidad global.

Los alumnos han recaudado fondos para ayudar a construir una escuela para niñas en Pakistán y sistemas de agua potable en Haití. La meta es que los alumnos aprendan a considerar su papel como líderes en su comunidad y en el mundo.

La clase de 2009 leyó el libro *Tres Tazas de Té* a cerca de un Americano que va a Pakistán y monta una campaña para construir escuelas para niñas. Durante su lectura, los alumnos trataron el tema de campanas humanitarias y como armas en contra del terrorismo.

En 2010, los estudiantes leyeron *La Esposa del Cuidador del Zoológico* un libro que documenta el esfuerzo de dos científicos en dar asilo a judíos dentro el zoológico de Warsaw en Polonia durante la segunda guerra mundial. Después los alumnos estudiaron asuntos de derechos humanos.

Cada año los maestros incorporan los temas del libro en sus proyectos académicos. Por ejemplo, en las clases de Gobierno, los alumnos estudian la política exterior de estados unidos y los esfuerzos del país en forjar seguridad económica y paz global. También escriben cartas a políticos, incluyendo al Presidente Obama, para expresar sus inquietudes y proponer pasos para mejorar el mundo.



Olympian High School recibió su segundo premio de Campana Dorada en diciembre, este en reconocimiento de La Experiencia Compartida para Alumnos de Duodécimo Año. Estudiantes participando en La Experiencia Compartida usan proyectos de arte para ilustrar los temas de derechos humanos.



Students from Southwest Middle pose with "Tommy Trojan" on the USC campus during one of the annual university tours. Incentive trips to visit college campuses are one way Southwest works to create a college-going culture.

Un Nuevo Centro de Bellas Artes Abre en Chula Vista High

Espectáculos estudiantiles tienen nueva casa de vanguardia.

El más grande y mejor equipado teatro en el sur del condado abre este mes en Chula Vista High. El nuevo centro de Bellas Artes tiene 680 asientos e incluye sistemas profesionales de luz y sonido.

Obras por estudiantes de teatro, música y baile se presentarán en el nuevo escenario. El edificio de 25,729 pies cuadrados también tiene camerinos y cuartos para ensayos de clases de orquesta, coro, danza y mariachi.

Chula Vista High abrió sus puertas en 1947. Hoy es la escuela más grande de Chula Vista con más de 2,700 alumnos en grados nueve a 12.

Los espartanos disfrutaron de una rica tradición de éxito en materias creativas. Chula Vista High es casa de la destacada Academia de Bellas Artes (SPCA por sus siglas en Inglés). Esta academia atrae a alumnos de todos los rincones del sur del condado ofreciendo cursos en música, baile y teatro también en teoría de música, producción de escenario, y técnica de luz y sonido.

Entre los equipos artísticos especiales están la Casa de Guitarras, Fuerza de Danza, Coro evangelio y orquesta de cuerdas. La SPCA de Chula Vista High es el único programa de este tipo en el distrito. Ha sido reconocido cuatro veces como "Escuela de Marca Grammy," un prestigio que ninguna otra escuela del condado ha captado.

El edificio forma parte de la renovación de \$20 millones para el campus provisto con fondos aprobados por la ciudadanía en la Propuesta O. Otros mejoramientos incluyen la remodelación del gimnasio, modernización de los salones de educación física adaptada y casilleros y una nueva biblioteca equipada con estaciones de com-



Chula Vista High ahora tiene el más grande y mejor equipado teatro en el sur del condado de San Diego. La foto es del nuevo Centro de Bellas Artes.

putación.

Los proyectos están revitalizando las escuelas para mejor aprendizaje. La construcción utiliza prácticas y diseños que protegen el medioambiente. Todo el paisaje ocupará plantas nativas y resistentes a sequía.

Los edificios son diseñados para permitir

que entre más luz natural y con mejor ventilación. Los salones están equipados con monitores para calidad de aire y uso de electricidad. Investigaciones demuestran que salones con mejor ventilación, mayor luz natural y espacios abiertos pueden impulsar mejor desempeño estudiantil.

Según el Consejo de Construcción Verde

de E. U., escuelas construidas bajo estas normas utilizan 33 por ciento menos electricidad y 32 por ciento menos agua. Las renovaciones son diseñadas para cumplir con los requisitos de la certificación nivel de oro del Consejo de Construcción Verde de E. U.

Se Abre Nueva Biblioteca en la Escuela de Adultos de Chula Vista

Las técnicas de los alumnos en cursos de construcción en la escuela de Adultos de Chula Vista esta en exhibición en la nueva biblioteca del campus.

Alumnos de las clases de construcción y carpintería tomaron el proyecto de la biblioteca como oportunidad para pulir sus habilidades manuales. Cubrieron las paredes con paneles de madera e instalaron azulejo cerámica en el piso. El resultado es una biblioteca y cuarto para estudiar con un ambiente acogedor.

Los estudiantes alcanzaron hacer todo el proyecto, eliminando la necesi-

dad de gastar fondos escolares en construcción. Entre los alumnos quienes participaron, eran unos veteranos militares buscando prepararse para buscar nuevo empleo.

La Escuela de Adultos de Chula Vista es uno de los cinco campus para adultos en el distrito. Cada campus presta servicio a adultos quienes buscan mejorar sus habilidades y prepararse para una carrera o para buscar trabajo. También hay cursos para aquellos que buscan completar su educación básica.



Alumnos de las clases de carpintería disfrutaron un descanso en la nueva biblioteca de la Escuela de Adultos de Chula Vista. De izquierda a derecha están Celia Villanueva, José Marta, Ben Villanueva y Carlos Padilla.

Manténganse al tanto de las noticias del Distrito Escolar de Sweetwater en Facebook y Twitter.



www.facebook.com/suhsd



www.twitter.com/suhsd



HILLTOP MIDDLE

44 East J Street Chula Vista, CA 91910 - Phone: 619-498-2700

About Us | News & Events | Students | Parents | Staff | Athletics | Departments | Alumni



AN INVINCIBLE SENSE OF PROMISE...

ANNOUNCEMENTS

Mrs. Jarrett honored as among the area's best teachers

PowerPass

Health Alert

CALENDAR

SSC - School Site Council

PTSO

DELAC/ELAC

BULLETIN BOARD

Attendance Policy

Compact for Success

SUHS Policy



Home | About Us | Library | News & Events | A.S.B.
Counseling | Athletics | Students | Parents | Staff
District Office Website

Nuevos sitios de internet dan acceso fácil de información escolar.

Escuelas Se Ponen En Línea con Nuevos Sitios de Internet

Las páginas de internet escolares son centros de información para las actividades en cada escuela. Hoy en día, el Distrito de Sweetwater está remodelando las páginas de internet de las escuelas y el distrito.

El distrito está haciendo el esfuerzo para estandarizar las páginas de internet de todas las escuelas y hacer el manejo de contenido más fácil. Cada escuela del distrito ahora tiene una persona dedicada a mantener su sitio en su campus para asegurar que la información este al momento y apropiada.

Varias escuelas ya empezaron a utilizar la primera versión de la plantilla de las páginas y están agregando contenido con regularidad. Nuevos sitios se han publicado para: Chula Vista High, Hilltop High, Olympian High, Southwest High, Sweetwater High, Hilltop Middle, Mar Vista Middle y Rancho del Rey Middle. El resto de las escuelas estarán en línea pronto con nuevos sitios.

Además del nuevo sistema de manejo de contenido, cada escuela recibió un nuevo logotipo de alta resolución.

Para ver las nuevas páginas y todos los sitios de internet de las escuelas, vaya al: www.suhsd.k12.ca.us/schooldirectory/ y oprima el nombre de la escuela.

Escuelas de Sweetwater Certificadas Como Áreas Naturales

Aves, mariposas y fauna no son lo típico que viene a mente cuando uno está hablando de una escuela. Dos escuelas en el distrito escolar de Sweetwater – EastLake Middle y Olympian High – además de la ciudad de Chula Vista están haciendo el esfuerzo para cambiar esa percepción.

En colaboración con la Federación de Fauna Nacional, la ciudad de Chula Vista ha lanzado una iniciativa para certificar escuelas, casas particulares y otras áreas al aire libre como áreas naturales. Esta designación asegura que un área provee un ambiente saludable y que favorece el medio ambiental para fauna local.

Desde el inicio del proyecto, el departamento de conservación y servicios ambientales ha visitado varias localidades, incluyendo escuelas y casas particulares, para asegurar que satisfacen los requisitos necesarios. Para ser certificadas, localidades deben tener cierto criterio; deben tener un lugar donde hay comida y refugio, tener una fuente de agua y un lugar seguro para la cría de fauna.

“Queremos animar al público para que obtengan su certificación,” dijo Michelle Castagnola, especialista de servicios del medio ambiente. “Estamos haciendo algo que tendrá beneficio para toda la comunidad.”

Chula Vista está tratando de hacerse una Área Comunitaria de Hábitat de Fauna por medio de la Federación de Fauna Nacional. Si logran su meta de inscribir el número de casas y escuelas necesarias, serán la ciudad más grande de California con esta designación.

Ser certificado no tiene costo y residentes e individuos interesados dentro de la ciudad de Chula Vista deben ponerse en contacto con el programa NatureScape al (619) 409-3893 o por correo electrónico a conservation@ci.chula-vista.ca.us



Jardines como este se están certificando por medio de la ciudad de Chula Vista.

INSIDE YOUR SCHOOLS

Publicado por el Distrito Escolar de Sweetwater
En colaboración con The Star-News.

Mesa Directiva del Distrito:

Jim Cartmill • Bertha J. López • John McCann • Pearl Quiñones • Arlie N. Ricasa
Dr. Jesus M. Gandara, Superintendente

Con las Manos en la Masa

Mario Maruca ha cocinado pizzas toda su vida, pero no fue hasta hace seis meses que decidió sacar su negocio de pizzas—y su horno de pizzas—a la carretera. Como dueño de Spinelli Catering, Maruca montó una campaña personal para animar a la gente que coman comida fresca y saludable—empezando con la pizza.

Recientemente, Maruca se ofreció para dar clases de cocina a los alumnos de Montgomery Middle que participan en el programa de supervisión después del día escolar. Hasta la fecha, los estudiantes han hecho tacos, salsa, quesadillas y cupcakes—comidas sencillas que ellos pueden preparar en la pequeña cocina de la escuela.

Para las clases de pizza, Maruca trajo su horno de barro sobre ruedas que pesa 3,000-libras y quema leña. Les enseñó a los alumnos como preparar la masa para pizza y cubrirlas con queso mozzarella fresco, salchicha, peperoni y verduras rostizadas.

“Quiero que los muchachos se den cuenta que lo que consumen no siempre es lo mejor,” dijo Maruca. “Los Takis y donas de chocolate para desayuno no son buenos.”

Pero no les dió sermón de comer sus frutas y verduras. En cambio, Maruca dejó que los alumnos estiraran la masa a mano—sin rodillos—y untaran la salsa de tomate y poner los demás ingredientes.



El dueño de Spinelli Catering, Mario Maruca, enseña a los alumnos como estirar la masa para pizzas. De izquierda a derecha: Kirstin Curtis, Mario Maruca, Ria Calbay.

Sergio García fue el primer alumno para ofrecerse como voluntario. Poniéndose guantes de hule, García sobó la bola de masa en un plato hasta dejarla lista para levantar. Después cuatro más alumnos pelaron los chiles rojos rostizados. Finalmente, fue tiempo para enseñarles a los estudiantes como estirar la masa para hacer pizza.

Raquel Gomez le encantó hacer la harina y hacer su pizza con chiles rojos, cebollitas, champiñones, albaca y queso parmesano. “Esto es mucho mejor que lo de Pizza Hut,” dijo Gomez. “Puede uno saborear cada ingrediente.”

La directora de la escuela, Maria Esther Lizárraga, estaba feliz de tener a Maruca y su asistente ahí para dar la clase a los estudiantes. “Nunca he visto a los niños tan entusiasmados,” dijo ella.

Con mucha experiencia atravesando los Estados Unidos vendiendo la pasta que su familia todavía hace en Italia, y con sus raíces todavía en Italia, Maruca le gusta salpicar su plática con hechos de la historia de las pizzas.

Ahora, sus esfuerzos están dando fruto. En el recién Festival de Comida y Vino de la Bahía de San Diego, Spinelli Catering salió entre los primeros 20 de los 70 restaurantes representados.

“Yo soy simplemente un cocinero de pizzas,” dijo Maruca. “Ahí estaba con todos los chef profesionales que hablaban Francés. Y yo solamente preguntaba, ‘como le gusta su pizza?’”

Juzgando por los rostros satisfechos de los alumnos, las pizzas de Maruca les encantaron.



Alumnos de Montgomery Middle pelaron los chiles rojos en preparación para hacer las pizzas. De izquierda a derecha: Viviana Peña, Victoria Dag Dag, Angel Meza.

Presentamos el Nuevo Miembro de la Mesa Directiva

El ex-concejal de Chula Vista, John McCann, comienza su periodo como miembro de la mesa directiva del Distrito de Sweetwater este mes.

McCann fue elegido en Noviembre para cubrir la vacancia dejado por Greg Sandoval, quien no buscó re-elección.

Originario de Chula Vista, McCann asistió a escuelas del Distrito y se graduó de Bonita Vista High. Recibió su licenciatura y maestría en economía en la universidad de San Diego State. Trabaja como empresario.

McCann también pertenece a la Reserva Marina de los Estados Unidos. El pasado verano, regresó después de prestar servicio militar en Iraq por un año. Trabajó en Forward Operating Base Diamondback escribiendo contratos para provisiones.

“Estoy entusiasmado para empezar a trabajar inmediatamente en la mesa directiva,” dijo McCann. “Pasan muchas cosas buenas en Sweetwater y quiero llevar mi experiencia a la mesa en búsqueda de la excelencia académica para el Distrito.”

McCann prestó servicio durante dos tér-

minos exitosos como concejal de Chula Vista. También tiene experiencia como maestro en las escuelas de adultos de Sweetwater. Ofrece cantidad de horas como voluntario en la mesa directiva del Club de Niños y Niñas, el YMCA, el club de soccer AYSO y participa como miembro del club de Kiwanis. McCann y su esposa, Myssie, tienen cuatro hijos.

Tomará su lugar en la mesa directiva del distrito a lado de Jim Cartmill y Arlie N. Ricasa, quienes fueron reelegidos, y de Bertha J. López y Pearl Quiñones.



John McCann